

NUMBERS

25.4% China registered 25.4% more trademark in the first quarter this year, and is expected to hit a new high in 2011, sources from the Trademark Strategy Forum 2011 said.

25.4% 据中国国家工商总局商标局最新统计显示,今年第一季度中国商标注册申请量同比增长25.4%,预计全年将再创新高。

3 billion yuan A number of financial institutions in Beijing signed an agreement to provide a total of 3 billion credit support for FAB Group and other members of a nationwide alliance in combating piracy.

30 亿元 日前,北京多家金融机构签署协议,将对 FAB 精彩集团等“全国抵制盗版联合体”成员单位提供总计30亿元的授信额度支持。

74 million yuan Recently Tianjin held 2011 SME patent pledge financing business matchmaking, hooking up 11 companies with 5 banks and 2 guarantee institutions for loans or guarantees worth a total of 74 million yuan.

7400 万元 日前,天津市举办了2011年天津市科技型中小企业专利质押融资对接会。在对接会上,有11家企业与5家银行、2家担保机构达成专利质押贷款或担保意向,意向总额7400万元。

5,616 In the first quarter of this year, Chongqing obtained 5,616 registered trademarks, up 68.55%. As of the end of March, Chongqing houses cumulatively 58,542 live registered trademarks, up 9.67% over the end of 2010.

5616 件 今年一季度,重庆新增注册商标5616件,同比增长68.55%。截至3月底,重庆共有有效注册商标58542万件,比2010年年底增长9.67%。

73,827 During the 11th Five Year Plan, Hunan filed 73,827 patent applications, up 133.18% over the 10th Five Year Plan, with an average annual growth rate of 21.56%. It obtained 39,610 patents with an average annual growth rate of 25.41%.

7.3827 万件 据统计,“十一五”期间,湖南省共提交专利申请7.3827万件,比“十五”期间增长133.18%,年均增长率为21.56%,获专利3.9610万件,年均增长率为25.41%。

40,230 In 2010, Sichuan filed 40,230 patent applications, ranking No.8 in the nation and No.1 in the Western area. It also obtained 32,212 patents, ranking No. 7 and No. 1 in the nation and Western area respectively, according to the white paper of Sichuan's IP Protection in 2010.

4.023 万件 日前,四川省发布2010年知识产权保护白皮书。2010年,该省新提交的专利申请达到4.023万件,位居全国第8位,西部地区首位;全省新获得专利授权达到3.2212万件,位居全国第7位,西部地区首位。

责任编辑:柳鹏 Executive Editor: Liu Peng

Wang Qishan urges constant IPR crackdown

国务院副总理王岐山在打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动工作会议上强调

始终保持打击侵权假冒的高压态势

Chinese Vice Premier Wang Qishan presided a work conference held for the nationwide campaign on combating IPR violations and production and distribution of fake and shoddy products in Qingdao of Shandong province recently. IPR strategy is a national strategy, which is vital for securing innovative activities and transformation of way of economic development. Government agencies should prepare a long-term plan for IPR protection, play tough on serious cases and step up efforts to crack down on infringement of IPR, he stressed.

The ongoing campaign has processed more than 100,000 cases

in IPR infringement and counterfeiting nationwide and severely punished criminals in the past five months. He also noted local authorities should be more aggressive in policing software piracy, counterfeiting and online IPR violations and establish a long-term mechanism for IPR protection in the near future and intensify their efforts in cracking down on violations of IPR. (by Xinhua)

本报讯 中共中央政治局委员、国务院副总理王岐山日前在山东青岛主持召开全国打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动工作会议。他强调,保护知识产权是国家战略,关乎建设创新型国家、加快转变经济发展方式的大局。要按照

中央的部署和要求,强化领导责任,完善长效机制,严查大案要案,始终保持打击侵权假冒的高压态势。

王岐山表示,这次专项行动开展5个月来,各地区、各有关部门围绕国内外关注和涉及群众切身利益的侵权假冒突出问题,集中整治了一些重点地区、重点领域、重点市场。全国共立案查处了10万多起侵权假冒案件,特别是查处了一批大案要案,严惩了犯罪分子,显示了专项行动的执行力 and 威慑力。王岐山强调,保护知识产权是一项长期、艰巨、复杂的任务。他要求有关城市和部门围绕软件盗版、假冒产品、网络侵权等重点问题和重点市场,进行集中整治,探索建立长效机制,切实做到侵权假冒行为不高发、不蔓延。(新华社)



On May 4, SIPO Commissioner Tian Lipu (R) met with Commissioner Yoshiyuki Iwai from JPO (L). The two sides shared comments on improving patent examination efficiency, patent prosecution highway and IP5 cooperation.

5月4日,中国国家知识产权局局长田力普(右)在京会见了来访的日本特许厅长官岩井良行(左)一行。双方就如何提高专利审查效率、中日专利审查高速路、中美日欧韩五局合作等双方共同关心的知识产权议题进行了交流。本报记者 杨申 柳鹏 摄影报道

IPR complaints down 10% at Canton Fair

第109届广交会知识产权投诉案减少一成多

The 109th China Import and Export Fair (Canton Fair) concluded on May 4. According to the event Complaint Reception Center, it had received 616 complaints alleging 465 companies, down 12.5% and 14.5% respectively compared with the previous one.

The event comes amid a special campaign against IPR infringement and counterfeiting goods. In a bid to strengthen IPR protection for the event, the Canton Fair put more efforts into quality

inspection in an all around way. The quality inspection team was established within each trading delegation, which prevents counterfeiting goods or IPR infringements from very beginning. The Ministry of Commerce jointly held a China-Japan symposium on IPR protection on the Fair with Japan's Ministry of Economy, Trade and Industry recently. (by Gu Qizhi)

本报讯 第109届中国进出口商品交易会(广交会)于5月4日在广州琶洲展馆闭幕。记者从大会投

诉站获悉,此届广交会共受理知识产权投诉案件616宗,最终认定涉嫌侵权企业465家,分别比第108届减少了12.4%和14.5%。

据了解,此届广交会正值国务院开展打击侵犯知识产权和制售假冒伪劣商品专项行动期间,为落实工作部署,加强展会知识产权保护,广交会全面加强展会质量监督管理工作。各交易团成立广交会展品质量监督小组,从源头上防止侵权假冒或知识产权侵权产品进入广交会。日前,商务部还与日本经济产业省共同举行了中日展会知识产权保护研讨会。(顾奇志)

China's first IPR Exchange to be operational in Tianjin

中国首家国际知识产权交易所将亮相天津

Tianjin Binhai International IPR Exchange, the first one of its kind in China, will be opened in Tianjin this June, sources from the Science and Technology Office of Tianjin Development Zone said recently.

The center would be jointly launched by Northern Technology Exchange Market, Tianjin IPR Service Center, Beijing Xin Zhengtai Investment Company and Singapore Zhongding Shengshi International

Investment Company. It is the first international, expertise-backed and market-oriented IPR trading platform. Tianjin Binhai International IPR Exchange Company has been registered early this year in Tianjin Development Zone, with a total investment of 1.2 million USD. (by Liu Shan)

本报讯 记者日前从天津开发区科技局获悉,中国首家国际知识产权交易所——天津滨海国际知识产权交易所将于今年6月在天津揭

牌亮相。据悉,天津滨海国际知识产权交易所拟由北方技术交易市场、天津市知识产权服务中心、北京新正泰投资有限公司、新加坡钟鼎盛国际投资有限公司共同成立。这是国内首家国际化、专业化、市场化的知识产权交易平台。天津滨海国际知识产权交易所有限公司已于今年初在天津开发区注册成立,投资总额约为120万美元。(刘珊)

EXPRESS

JACK&JONES awarded 1.9 million yuan over domain name dispute

“杰克·琼斯”维权一审获赔190万元

Beijing Haidian district court entered into the first-instance judgment on a domain name dispute, awarding an injunction and 1.9 million yuan in damages recently. The court ordered the defendants discontinue the use of the domain name www.jackjonescn.net and ceasing distribution of the clothes with the logo of JACK&JONES.

Bestseller Fashion Group (Tianjin) CO., LTD (Bestseller) discovered the defendants registered the website and sold the infringing products with JACK&JONES's registered marks in 2008. Bestseller then brought the case to the court. The court held that the public might easily be led to believe there was certain association between the clothes on the site. Moreover, the two defendants traded cumulative 2.8 million yuan from January 2008 to February 2010. The court took the view that the defendants infringed JACK&JONES's registered trademark and so ordered.

(by Xie Huangdong/Yang Dejia) 本报讯 将外商知名品牌注册成网络域名,对外宣称是其中文官方网站并借势销售相关侵权商品,日前,两名自然人因注册www.jackjonescn.net域名并销售带有“杰克·琼斯”(JACK&JONES)标识的相关服饰,被北京市海淀区人民法院(以下简称海淀法院)一审判决停止侵权,并赔偿商标权利人经济损失190万元。

据介绍,缕致时装(天津)有限公司是欧洲最大的时装集团之一。该公司于1990年推出“杰克·琼斯”品牌,1999年将其引入中国。2008年,一家称作琼斯中文网的网站因消费者的投诉而引起该公司的注意,该网站对外声称其为“杰克·琼斯”品牌中文官方网站,并销售带有“杰克·琼斯”等标识的服饰。经调查发现,该网站系俩自然人所有。于是,缕致公司将其诉至法庭。

海淀法院经审理认为,两被告未经许可,注册上述网络域名,用以销售带有“杰克·琼斯”相同或近似标识的商品,足以导致相关公众混淆误认;另查明,该自然人仅在2008年1月至2010年2月期间交易款项达280余万元。据此,法院认定被告侵权行为成立,并作出上述判决。(谢海东 杨德嘉)

IP CHINA'S IP MANUAL

Circular on Strengthen IPR Protection of the 26th World University Summer Games of Shenzhen

《关于加强深圳第26届世界大学生夏季运动会知识产权保护工作的通知》

S IPO, the Ministry of Education, the Ministry of Public Security and other six authorities jointly issued a Circular on Strengthen IPR Protection of the 26th World University Summer Games of Shenzhen, requiring strengthening IPR protection in five aspects including awareness, tasks, enforcement, coordination and popularization.

Under the circular, the relevant departments should grasp the importance and urgency of IPR protection with full understanding of implementation of national IPR strategy, carry out IPR popularization and training, released information of IPR

protection on the games, and establish a good image of China's efforts on IPR protection.

日前,中国国家知识产权局、中国教育部、中国公安部等9部门联合印发《关于加强深圳第26届世界大学生夏季运动会知识产权保护工作的通知》。通知从提高思想认识、明确工作重点、强化执法保护、加强协调联动、加强宣传培训等5个方面对大运会知识产权保护工作提出了具体要求。

通知指出,各有关部门要站在实施国家知识产权战略的高度,充分认识和把握知识产权保护工作的重要性和紧迫性;有针对性地开展知识产权宣传培训,及时发布大运会知识产权保护信息,树立中国注重知识产权保护工作的良好形象。